

Notebook 30

Rough notes from little notebook
of journey across the Bight.
Some Wanji-wanji songs here.

Mustn't sing songs f.

Corroborees that have not been opened up.

Birliri stop at Murderin

Yardunda (malu), then
Ngammara
Bindi, Jilya, leaf
Kumbana flat
Caves S.E. form old tank.
Drill Bore
Gumaibuga
Gumalda

Page 2

Kanardu not yet
Nundu na, you see
Jarrul, stiff needle
Karrjum leaf bush

Bunjir, little scrub bush
Yabburu
Yiljariri yilgariri
kalu bugaralo
Kumbarana

Gurara, Yandurdi birliri
Ngammardi

shrub, Jindaiji and Guyal (P. 3)

Kaldurrguna R.H.
Diamond Drill
Wamundel Plain and R.H. and road
Bibin, nyorn little scrub burs
Bainbira R. and road
Kaiala next Wanna...
going east Dani and
Tank at Kunbara
12-40 Kumbana Hill E. of K. 2 m.
Burn abi R.H. S.E. from Kumbana

Page 4.

Dudu bailed up madheri, lightning took bark of tree.
Thursday, Met Kundaiji, Warri
Alice, Ngalu at Kumbana Tank.
The same afternoon we sighted a buggy which proves to be Davis.

Warri wanji
Kura gura N jimmardar
Jiwardila jimmardar
Marda wura jimmarda

Page 5.

Ngujanu - run, run

Mundaing - marsupial rat
Bira on Kumbana
Burdia flat and Plains
east

Rabbits have eaten bark off and destroyed many trees, extending
the treeless country. They eat the sugar off the baru.

Eucla
Ilyari - Waldurl
Israelite
Kardar-i

Page 6

Alice
Mila scratched the ground so sorry
Kaldalguna S.E. from Diamond Drill
Road of Murgaru
people from Gunalda
Fence close to Gunalda small cave
Dhurguin (salt bush) like wombat
Saw a dhudhu near Ginibugurra Murray's dam
Ngurruguji and Yarrga had a row over Lucy.

Page 7

Ginibugurra Cave where Dharduwalyi hurt his knees kaiala from
Ginibugurra.
2 dogs, 3 trial wells and bores
all round and the chimney of a once good house south of the road.
Eaglehawks
and rabbits
Dhumbari sp. of sandalwood.

Page 8

Burdam burda red tailed spider
Warran camel
tree, good feed for there, found an goldfield.
We saw 3 crows in the early morning as we walked along. Gauera
said they were Guanini mulba.
Met horse kuju
1 native looking for horsefeed.
100 horses E. of Ginibugurra
Bass creek after Ginibugurra.

Page 9

Boggali - old man
Mambugurra
wongara - sea
dhugur time
Creek and Bore E. of Ginibugurra. What name? Saturday we
fetched creek tank
Julburr julburr, soft ground.
Nyorn and wirbing nest in kardia.
Kurrigin marai
shell pick up)

Tell a thin yorna by its tail.

Page 10

Kaldalguna Road
E. of Creek tank going S.W.
Kumbulji little bird that remains stationary in the air.
Kundalabbi Hill and tank
Kardia and birliri and.....
Nyangyuri or Nyangngura
Talluwon
Jindu S.A., Gururu W.A.

Page 11

Waia waia nanu, tickling
Konggela early morning
Konggea, night
Mulberdiri, Mulbinjirring, little ground plover, runs very fast.
Wirarding, Jingarji, mouse
Dharndu, dorndu, sea hawk
Ilyari, sp. of sandalwood
Last underground tank 2 m. E. of Talla....?

Warri wanni

Wanda wandina
landara landai
yarra
Kundai wandima

II love song
Kala kularānyina
Wanyi yurna Daljarda anyinama
Daljarda anyinama

At the fire catch hold of Wanya and love h.r

Page 13

Warrana wombat shake
Jilgonggai yarra yarra
Jilga mindilai
Jilgonggai yarra
Yarra lai
Jilga mindilai

IV
Wongadhalla
Guyarding bunga
Guyarding bungu

They kill and eat human flesh and after they have eaten they sing the above, Wongadhalla, crying Guyardin bunga, because they are hit killed and to be eaten.

Page 14

V
Widherdeel barā
Widhadeen bārā

VI
Jiwira laina (twice)
Lumburga kaina "
Bullaga karnala
Bullaga garnalai.

They are rubbed while karrga ngadhurna dha Paljarri is sung slowly.

VII
Bulinan
Barramau mai
Burliman barra
mau mau
Barra mau mai

Page 15

Kadugudding R.H. and Karu 94 m. from Eucla.
Wijinda Hill.
Binjarr - clay pan

VIII quickly
Aga andhur baiana
abarna ngarne
gugugarniga
Agga andhur beana
Abbarna ngarne
Gugugarni ga

IX slowly
giri giri na
a mula na
Giri giri na
a mula na

Page 16 (Warri wanji continued)

X
slowly
Yalbarda wara warai (twice)
Yunganbai yindima mardardi nai-rai (twice)
From White Well a dreary sandy track through and over treeless
plains with low sandhills we pass Ilgamba and have a glimpse of the
sea. White sand travelling inland fast.

Page 17

Dhugurr made a creek east of Ilgamba quicksand close to Bight.
Tin hut where white man and Kuluna Tom sit down.
From Ilgamba a low line of sandhills runs eastward covered with
verdure. Iliri and titree and kardia, gurara - red mallee bark.
Waril, sp. of bark
irdarda, small prickly shrub or tree
Jimbolu squeaker

Page 18

Tcha kalāgu (kala, fire), Gauera's name of speech.
Jungurl sp. of grey and black bird at Red Gate.
Buin buin and Gammin gammin, both names for little grey bird.
Ngaldari or gurara spear wood
Jillong, jimbalu, jimmau, squeaker.
Gararding, saccharine exudation from baru winter time.

Page 19

Nyangngura states
Yandurdi trees
Wonggaru Manara's water
Yeyudai
Balgundra's kobbaly country
Kardnambi, Eva and Treacle
Nalla Nalla, Kobbarlija and Murun country
Wurdudha robin
Tammur
Kulong' wall', all one

Page 20

Jarrul - tree
Nyiru - nalla flowers
Merining - tree same kind growing Balladonia, Norseman... ..
Jalguin - spearwood, Norseman
Marked tree T.W.
Nyuirning, little purple plant
Nallara and birliri are the tallest trees.
Guyal or jindaiji, green shrub
ilji iljir, roly poly

Page 21

Yularra, ngubelung, bii
bardi mundong from nallara tree, a little balong - spinifex along
from Nganduldha sheds.
Kardai-i or kardia near Ngunduldha where we had dinner.
Mardardi mardardi or bilberding, bird - such pretty little notes.
"Nyan ngura", "Nanwarra"
Birdung birdung, a sort of wit wit bird.
Jukin jukin or jikin jikin, another bird.
Milali, bird, also woman's name.

Page 22

Women's dance
Yau windongu windongu
Winda mura mura daree
Wonur
Waiuliling bai nan
Bigai an bara

III men and women dance (Page 23)

Abana wilarna rabbara
Abana wilarna rabbara

IV

Iga iga yandarungulbainda
Iga iga yandarungul bainda. (See also end of diary.)

Page 24

10/6/14 A warri wanji dance

Karrga ngadhunadha paijarri
Karrga ngadhuna ngaiugu
track

Every little/not seen
every ants' nest - mundara, birli bardi, wiiarra and barrara,
naiari, walyara (trees).
Lighted fire on top of cliff, then 2 more at intervals of about
2 miles.

Page 25

ngabbia wamu

2nd women and children
Lara kalbajja bajja ma
Kandhi kabari lara mi
Lara kullia ja baja ma
Nyam baru naitu

Page 26

Photos taken by Mr. Shaw of turnout. Everybody kind and helpful.

Left Eucla 10.30 a.m. lovely day, Jigala 16 m.
Kumbana flat 45 m.
Night and morning
Drill bore. rainy
and Ginwara 68
Creek and Kundalabbi 89 miles

Page 27

Saw one dog yesterday.

Wadhunda R.H. 95 m.
Kundabbi
Wogia

Camped at the 90 Mile.....

Yusaji - small prickly shrub like.....

White Well to Red Gate

Pass thalgai nyindia undiyuna tank....

Passed Nyangura at 10 a.m.

Tallawon 3. Deserted windmill house, then Ngandhuran
Karralijja Shed

90. all tanks full Waldhabi

Kuluna fence 10.45 noon

See Kurabi Hill from top of old Cocky Hill.
other words indistinct.

Page 28

Warre wanji
When sisters stand up & wave string
A kurdurdi, a dampe wonga.
the heart

II

Mungaru yarandi na
A kulgalu yarandi na
A mungaru yarandi na
Kulgalu yarandi na

III

when they sat on the nest

Murdela julbai julbai
Jauari injawe,
Jauari injawe,
Murdela julbai julbai

3. churingas.

Page 29

In Murderin flat, some wheat growing was attempted but did not succeed, ground too salt or clayey. It had been ploughed. A sock had made the attempt and only a few stones remain of his chimney on the little slope. Ngura (wanyiri) bushes here and there. Wanyiru corroboree.

Page 30

Birdinga road turns off kaiala at Kuluna.
Jiduma - farm S₄ of Kuluna.
Gumilya (Ngarralea's sister) is with Dave Baxter.
Wardnji tree with yellow berries.
Sister stands up and waves string at warri wanji sisters stand when brothers come.

Page 31

A cometary at Ninderu, in the large paddock.
Is it true that 4th, 5th and 6th standard must go 6 miles to school?
Dhaggarn, the seed I've got.
We come to close farms after Ninderu.

Page 32

Bambul, mate, Dhungudha, Junguga.

Page 33

Balgundera won't let Gauera look round the fence roads - mindich
Kurdngabbi.
Wardurdi and Dharruil (trees)
We pass the road to Bildnamba after passing Kuringabbi.
School house at Kurabi, also green and red little houses.
School house and hall, School at Kuringabbi.

Page 34

Waldhabbi Plain grass beginning to grow.

Send Stutton children kindergarten books.
Camel won't eat bigunai (small dark shrubs) and baddarn (coarse blue grass).
Nundura, Nundroo.

Wednesday, March 15. Left Yalata 11.30

Bolt of swing.....

Ngarralea gave us a new one. Spinner wanted to bolt too. We met Wiruru, Mulbarongu and Yarrigan, trying to get meat, then caught a guna gura or dir'ru (carpet snake). We reached Kolona 5.30. Mr. Brunel and Smart here and Wannara of Murgaring tank.

Red Gate, Nanwera, Tallawin and 2 miles on S. place to camp. Kuluna 14, 12 miles Kuluna,

tank and a good 16 miles Yalata.

Warri Wanji

Waiialilli baianan
Bigalan baruna
Waiulilli baianan
Bigalan bari

II

Yauindongu winda ngui
Winda mura mura daree
Yauindongu winda ngui
Winda mura mura daree.